

トルコ共和国における壁画保存管理への協力

Cooperation for managing the conservation of mural paintings in Turkey

トルコ共和国では、歴史的に重要な壁画が数多く残されています。当研究所では、平成28年度より現地文化観光省や専門機関と協力して、トルコ共和国における壁画保存管理体制のさらなる充実を目指した研究活動を行っています。壁画の技法材料に対する見識を深め、適切なメンテナンスを継続的に行うことで、これら貴重な文化財をより安全な状態で後世に伝えていくことができます。今後は、専門的知識・技術力の強化を目的としたワークショップを現地専門家および文化財保存・修復学科を専攻する学生を対象に実施し、同国における保存修復技術の強化に取り組んでいく予定です。また、過去から受け継がれた文化財の尊さ、またそれを未来へと伝えていくことの大切さをより多くの方に理解してもらえるような活動を展開していきます。

There are many important historical mural paintings in Turkey. Those in Cappadocia are well-known worldwide. In order to strengthen the conservation of such wall paintings, the Japan Center for International Cooperation in Conservation has been conducting research activities from 2016 in cooperation with the Ministry of Culture and Tourism, Turkey and other authorities. By improving understanding of the techniques and materials used for wall paintings as well as continuing proper maintenance, it will be possible to hand down these precious cultural properties to posterity. The Center is planning to hold field courses to reinforce expertise and skills of local specialists and graduate students majoring in the conservation and restoration of cultural properties. Furthermore, activities will be conducted to help more people understand the significance of historical cultural properties and the importance of conservation so that these properties may be handed down to future generations.



ウフララ渓谷における壁画保全状況調査
Condition survey of a mural painting in Ihlara Valley.

シリア内戦下における文化遺産の被災状況に関するシンポジウムの開催

Organizing symposia on the state of damage to cultural heritage sites during the Syrian civil war

中東のシリアでは、2011年3月に起きた大規模な民主化要求運動を契機に内戦状態へと突入し、すでに6年以上の月日が経過しています。国内での死者は47万人を超え、500万人が難民となり国外へ逃れています。シリア内戦下では、貴重な文化遺産も被災し、国際的に大きなニュースとして報道されています。シリアを代表する史跡であるアレppoやクラック・デ・シュバリエなどは軍事基地として利用され、シリア全土の考古遺跡や博物館が盗掘や略奪の被害にあうなど、さまざまな問題が生じています。また、2015年の8月から10月にかけては、世界遺産であるパルミラ遺跡がIS(自称『イスラム国』)によって意図的に破壊されています。東京文化財研究所は、シリア国内での文化遺産の被災状況を把握し、かつ日本国内にシリアの文化遺産の重要性を広く訴えるため、2013年から定期的にシンポジウムを開催しております。2016年にも、文化庁、奈良文化財研究所、公益財団法人ユネスコ・アジア文化センター文化遺産保護協力事務所と共催で、東京および奈良にて、シンポジウム『シリア内戦と文化遺産—世界遺産パルミラ遺跡の現状と復興に向けた国際支援—』を開催しました。

A large-scale democratic movement started in Syria in March 2011 and escalated into a civil war. In the more than six years since, the death toll has exceeded 470,000 and another 5 million people have been forced to flee the country. Syria has seen damage to historically significant cultural heritage sites during the civil war, and this has been covered as major news around the world. Aleppo and the Crac des Chevaliers, major historic sites in Syria, have been used as military bases, and archaeological heritage sites and museums throughout the country have been damaged by looting and stealing. From August to October 2015, the site of Palmyra, recognized as a World Heritage Site by UNESCO, was destroyed deliberately by the Islamic State. The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties has organized symposia regularly since 2013 with the aim of identifying the state of damage to Syrian cultural heritage sites and bringing their significance to the attention of people in Japan. In 2016, a symposium entitled "Syrian Civil War and Cultural Heritage: Current status of the site of Palmyra and international support for reconstruction" was held in Tokyo and Nara under the joint sponsorship of the Agency for Cultural Affairs, Nara National Research Institute for Cultural Properties, and the Cultural Heritage Protection Cooperation Office (Nara) of the Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO.



ISによって破壊されたパルミラ博物館の収蔵品
(ロバート・ズコウスキー氏提供)
Collections of Palmyra Museum damaged by the Islamic State (Courtesy of Dr. Robert Zukowski)